INVACARE®

Yes, you can.®

Invacare® **Flamingo**

Manual del usuario (ES)

CE

Product Certificate

Congratulations with your new hoist Invacare® Flamingo from Invacare® EC-Høng A/S.

Your new hoist Invacare® Flamingo is CE-marked in accordance with directive 93/42/EØF of 27th February 2002 concerning medical devices.

Invacare® Flamingo is a class I product also in accordance with the above directive 93/42/ EØF of 27th February 2002 concerning medical devices.

Invacare® Flamingo has been developed and constructed with consideration for the user and others handling or assisting with the hoist. Invacare® Flamingo has been developed in accordance with the European Standard EN 10535.

Throughout the entire production process Invacare® Flamingo has been supervised and quality controlled and the finished hoist has been inspected by our finished goods control. Design plate is put on the hoist confirming that the finished goods control has approved the hoist.

Please read the entire user's manual before using the hoist.

Invacare® EC-Høng A/S is certified according to ISO 9001 and ISO 13485.

René Engskov
Managing Director

Carsten Borup
Quality Manager

Contenido

1. Partes del Flamingo 4

2. General 5

3. Desembalar el Flamingo 7

4. Montaje del Flamingo. 7

5. Manejo del Flamingo 8

6 Descenso de emergencia 11

7. Accesorios 13

8. Mantenimiento y limpieza 13

9. Cuadro de mantenimiento 14

10. Recogida de material utilizado 14

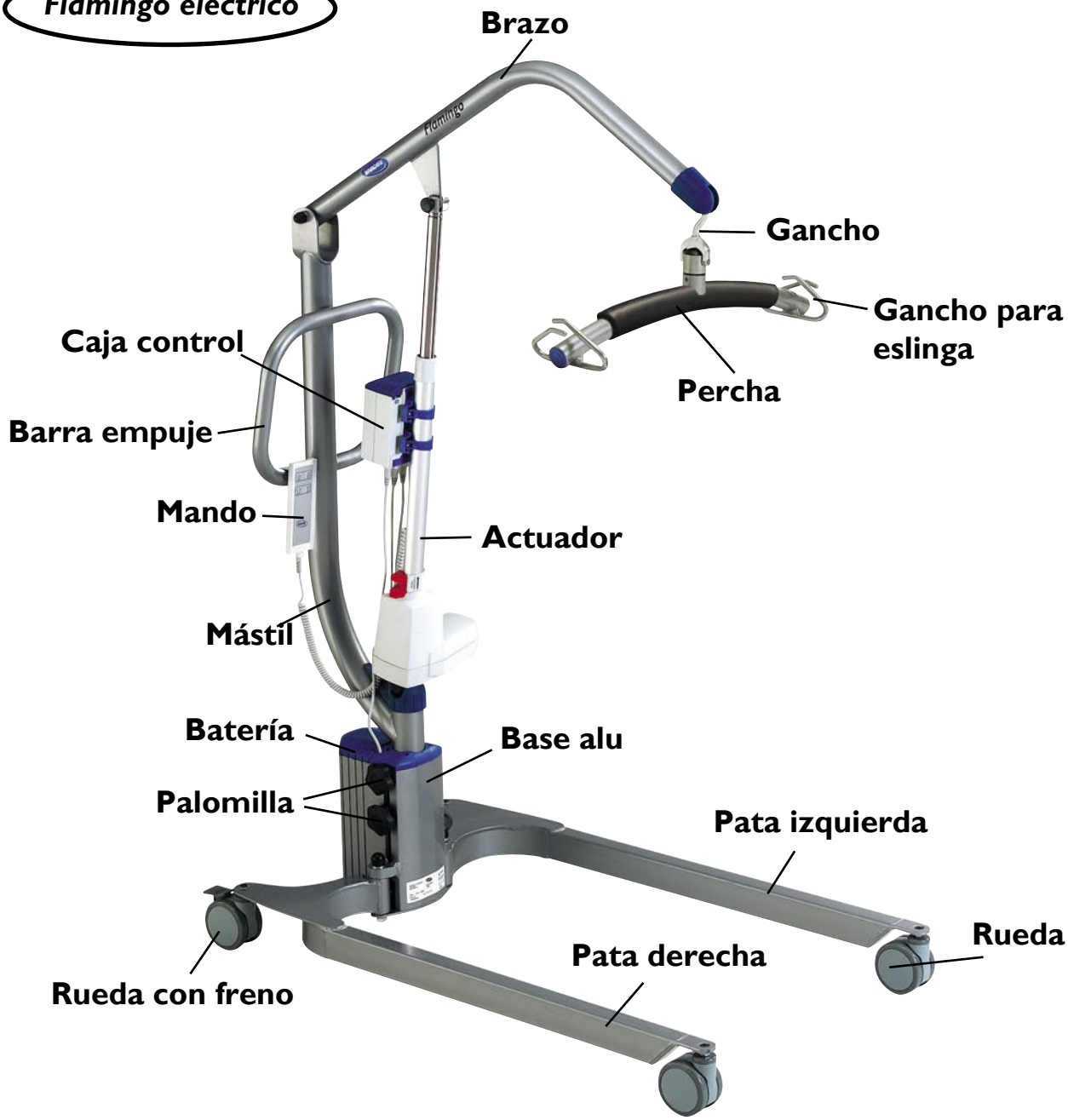
11. Disfunciones del sistema eléctrico 15

12. Especificaciones técnicas 16

ES

1. Partes del Flamingo

Flamingo eléctrico



Flamingo manual

Felicidades

Ha elegido un elevador Invacare® 's Flamingo. El elevador Invacare® 's Flamingo ha sido especialmente diseñado para elevar al usuario a ó desde la silla, cama, inodoro y suelo. El elevador Flamingo facilita el manejo e incrementa el confort de la persona que asiste al usuario. El nuevo diseño del elevador Flamingo proporciona un gran alcance, mayor apertura de patas y mástil ajustable en altura.

La elección de una apertura de patas eléctrica o manual combinada con una amplia gama de perchas y eslingas facilita el ajuste para el cuidado del paciente.

El elevador Invacare® EC-Høng está certificado según DS/EN ISO 9001/EN 13485, asegurando a nuestros usuarios haber recibido productos Invacare® EC-Høng de calidad contrastada.

El proceso completo de producción tanto de los materiales como producto acabado ha sido contralado por nuestros empleados. El producto ha superado un test al final del proceso de ensamblaje. Si el producto no responde a las exigencias de calidad de Invacare® EC-Høng no supera el control de calidad.

En el caso de un eventual problema en la entrega del producto, por favor contacte con su distribuidor Invacare ® .

Invacare® no asumirá responsabilidad si utiliza o usa el producto en una forma distinta a la descrita en este manual. Solamente los accesorios descritos en este manual pueden ser utilizados en el elevador Flamingo.
Este producto debe ser utilizado por personal cualificado que haya recibido las instrucciones necesarias.

Por favor lea y familiarícese con este manual del usuario antes de utilizar el elevador Flamingo.

2. General

- Flamingo está marcado CE - de acuerdo a la directiva 93/42/EEC de 27 Febrero 2002 que hace referencia a instrumentos médicos.
- El elevador Flamingo ha sido testado de acuerdo a la norma EN ISO 10535-1998.
- La caja de control y los motores han dido testados de acuerdo a la norma EN 60601:1996-03.
- El elevador Flamingo ha superado un análisis de riesgo de acuerdo a EN 14971.
- La caja de control está protegida IP 43. El mando y los motores están protegidos IP 66.
- Capacidad de elevación: Flamingo 180 kg, Flamingo Compact 140 kg.
- El uso del elevador debe ser supervisado con especial cuidado si el usuario es un niño.

Desconente el enchufe de la red antes de desplazar o utilizar el elevador.

Compruebe que el cable de la corriente no está pinzado o dañado al desplazar el elevador.

El cable es fácil de desconectar. Antes de utilizar el elevador, tire sencillamente del conector de la base del elevador

Debe prestar especial atención si desplaza el elevador sobre una superficie húmeda o irregular

Si las funciones del elevador cambian ,compruebe la sección de este manual del usuario que hace referencia al servicio y mantenimiento.

El mantenimiento debe ser realizado por personal cualificado.

Plor favor tenga en cuenta los siguientes riesgos cuando utilice el elevador Flamingo:

Existe el riesgo de que el elevador vuelque si el suelo es irregular o tiene una inclinación superior a 5 grados.

Existe el riesgo de enganche entre el mástil y el gancho cuando el elevador se eleva.

Existe el riego de enganche en el punto de giro entre la base de aluminio y las patas.

Existe el riesgo de enganche entre las patas y las ruedas cuando el elevador se desplaza.

Existe el riesgo de enganche entre la percha y la eslinga cuando el brazo se eleva.

Existe el riesgo de enganche entre el dispositivo de emergencia y el pistón cuando el brazo ha descendido (solo Compact).

Existe el riesgo de enganche entre la base de aluminio y el pedal de los pies. Entre la base de aluminio y la barra de empuje , entre la barra de empuje y las patas (solo manual).

3. Desembalar el Flamingo

- El embalaje ha sido diseñado para ofrecer protección óptima al elevador.
- Si devuelve el Flamingo, debe embalarlo en su caja original.
- Puede pedir una caja a Invacare® .

Desembalar

1. Si el embalaje presenta cualquier daño , examine si el elevador presenta defectos visibles.
   En el caso de cualquier daño, por favor contacte con nvacare® .
2. Retire con cuidado todas las piezas de la caja.
3. La caja contiene las siguientes partes:
   - 1 juego de patas
   - 1 mástil con caja de control, actuador y mando
   - 1 cable
   - 1 batería
   - 1 manual del usuario

4. Montaje del Flamingo

El elevador Invacare® 's Flamingo es fácil de montar sin herramientas.

1. Retire todas las piezas de la caja.
2. Sitúe las patas en el suelo y accione los frenos mediante los pedales de las ruedas. Están situados en la parte trasera del elevador.
3. Afloje los 2 tornillos del lateral de la base de aluminio.

3a. Monte el mástil en la base de aluminio.

4. Coloque 2 tornillos de la base de aluminio. Primero fije el tornillo superior y después el tornillo inferior. Apriete de nuevo el tornillo superior. Compruebe que los tornillos esten correctamente colocados.
5. Solo los elevadores con abertura de patas eléctricas: Conecte el cable para la abertura de patas desde la base hasta la caja de control. La conexión está indicada con "02".
6. Conecte el cable desde la batería hasta la caja de control.
7. Compruebe que la parada de emergencia (botón rojo de la caja de control) está en la posición "desbloqueada" (si no gire en el sentido de las agujas del reloj).
8. Conecte la caja de control a la red utilizando el cable. Las baterías deben cargarse antes de utilizar el elevador, la carga requiere unas 4 horas.
9. Monte la percha en el brazo– ver capítulo 5.

Invacare no acepta ninguna responsabilidad por utilizar, cambiar o montar el elevador Flamingo de forma distinta a la descrita en este manual.

Por favor tenga en cuenta que existe riesgo de pillarse los dedos al montar el mástil.

ES

5. Manejo del Flamingo

No exceda nunca la capacidad de elevación

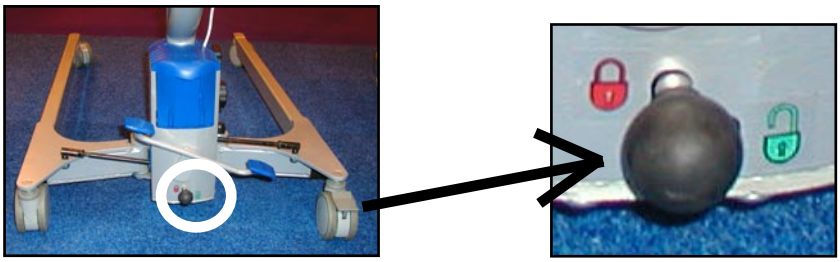
Flamingo: 180 kg.
Flamingo Compact: 140 kg.

Abertura de patas manual

1. De pie detrás del elevador sujete la barra de empuje con firmeza.
2. Presione el pedal izquierdo de la base de aluminio para incrementar la destancia entre las patas.
3. Presione el pedal derecho para reducir la distancia entre las patas.

La patas pueden bloquearse mediante el pedal tanto en posición más cerrada como más abierta.

La abertura de patas manual se realiza mediante los 2 pedales de la sección de las patas. Los pedales sirven para ajustar la distancia entre las patas del elevador .
El mando tiene 2 botones - uno para elevar y el otro para hacer descender el mástil.



Abertura de patas eléctrica

La distancie entre las patas se controla mediante un motor eléctrico y el mando.
El mando tiene 4 botones: dos para elevar y descender el mástil y dos para activar la abertura de patas.

Frenos

1. Situarse detrás del elevador y sujetar la barra de empuje.
2. Presione los pedales de las ruedas traseras para activar los frenos.
3. Presione de nuevo los pedales para liberar los frenos.

Desplazar el elevador

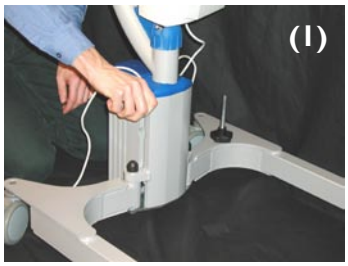
1. Situarse detrás del elevador y sujete con firmeza la barra de empuje.
2. Liberar los frenos de las ruedas traseras.
3. Ahora el elevador puede desplazarse hasta la posición deseada.

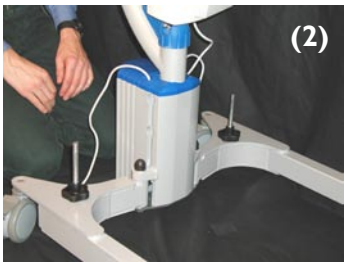
Posible riesgo de enganche de los pies del usuario entre el suelo y las patas del elevador.

Nota: El mástil es ajustable 5 cm en altura.

Ajustar la altura del elevador

1. Afloje el tornillo inferior y colóquelo en la para izquierda del mástil (1).
2. Afloje el tornillo superior y colóquelo en la pata derecha (2).
3. Libere los cables que van de la caja de baterías a la caja de control.
4. Colóquese detrás del elevador (si lo prefiere de rodillas), eleve el mástil con la mano derecha , sujete el tornillo de la pata izquierda y colóquelo en el orificio superior del mástil (3).
5. Coloque el tornillo desde la pata derecha en el orificio superior de la base de aluminio – Eleve hasta que los orificios queden uno delante de otro (4).
6. Coloque el segundo tornillo en el orificio inferior de la base de aluminio.
7. Por último conecte los 2 cables a la caja de batería.

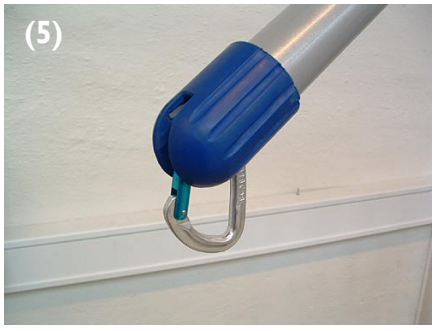




Montaje de la percha

De pie delante del elevador monte la percha con el gancho de manera que el mismo quede hacia delante.
Por razones de seguridad la percha ha sido diseñada para ser montada de una sola forma, tal como se indica en las fotografias (5 - 10).
Utilice solamente las perchas de los elevadores Flamingo.

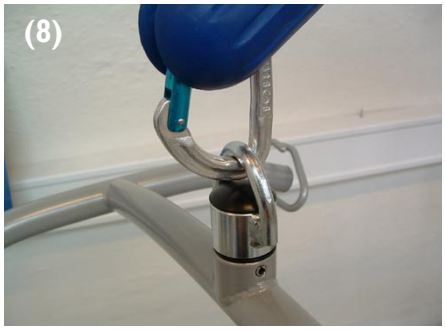
Compruebe que la percha se adapta al paciente, al elevador y a la transferencia requerida.



El mosquetón debe quedar correctamente en el brazo.

El mosquetón se abre fácilmente tirando con dos dedos del pestillo hacia atrás.

Fije la percha al mosquetón.



Percha correctamente montada.

Antes de su uso, compruebe que la percha está correctamente montada.

Montar la eslinga

Pueden utilizarse eslingas diseñadas para percha de 2 o 4 enganches , por favor consulte el catálogo de eslingas Invacare® 'para un mayor detalle.

Nota: la talla de la eslinga y la anchura de la percha.

1. Elija la eslinga que mejor se adapte al paciente. La persona que asiste al usuario debe ensayar el uso del elevador antes de intentar realizar una transferencia.
2. Controle el elevador y la eslinga. Si detecta una pieza defectuosa deben sustituirse las piezas.
3. Utilice solamente eslingas que se adapten al elevador y al paciente.
4. Coloque al paciente en la eslinga tal como se describe en el manual de las eslingas. Preste especial atención en que la eslinga esté correctamente montada.
5. Haga descender el mástil y apriete las cinchas de la eslinga. Si el paciente está en una posición sentada , el brazo debe descender a la altura del pecho y el elevador debe desplazase cerca del usuario.
6. Compruebe que no existe nada que obstruya la elevación del brazo del elevador.

Cuando eleve al paciente el mismo debe permanecer entre las dos patas del elevador.
No intente nunca utilizar el elevador si el mismo queda fuera de la base de las patas.
Tenga especial cuidado al elevar o hacer descender al paciente.
No exceda nunca la capacidad de elevación del elevador.

Elevar/Descender el Flamingo

1. Presionar "flecha hacia arriba" para elevar el brazo.
2. Presionar "flecha hacia abajo " para hacer descender el brazo (11).

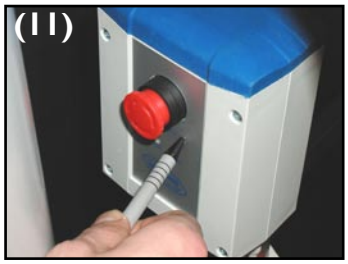
En caso de emergencia presione el botón rojo de parada de emergencia (12).

6 Descenso de emergencia

Descenso eléctrico de emergencia

Flamingo y Flamingo Compact

Si el mando falla, el brazo puede descender utilizando el pulsador para el descenso de emergencia. Está localizado en la parte frontal de la caja de control justo debajo del botón rojo de parada de emergencia, puede ser activado mediante un lápiz o un clip para papel. El brazo descenderá mientras el botón esté pulsado (13).

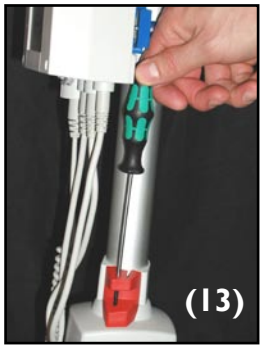


Descenso de emergencia manual - Flamingo

En caso de fallo parcial o total, o si se acaba la carga de la batería mientras funciona el elevador , el Flamingo cuenta con un sistema manual de emergencia localizado en la base del actuador . Existe una limitación de peso de 75 Kg. establecida en el proceso de fabricación. Si el peso del paciente es menor o mayor a 75 Kg. puede ser necesario ajustar el descenso manual de emergencia .

Ajuste del desceso manual de emergencia - Flamingo

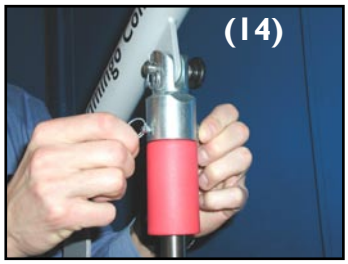
La velocidad de descenso debe ajustarse según el peso del paciente, ajuste el tornillo de la palanca roja. Afloje el tornillo para aumentar la velocidad, apriételo para disminuir la velocidad.(14).

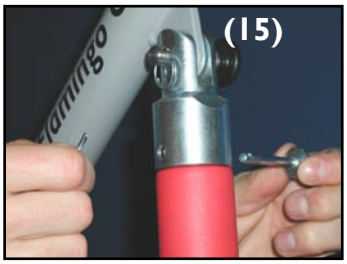


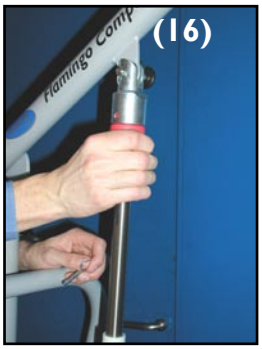
Nota: El descenso manual de emergencia es solamente posible cuando el usuario está suspendido en el elevador.

Descenso manual de emergencia - Flamingo Compact

En
manual de emergencia en la parte superior del elevador . El descenso de emeregencia se activa primero retirando el pasador de la barra y después girando el embellecedor de plástico rojo hasta que el brazo haya sido aflojado completamente (15, 16, 17).







Controle regularmente la posición del pasador del pistón.

Cargar la batería

Los elevadores Flamingo están equipados con un cargador de baterías integrado.
Se recomienda cargar las baterías regularmente para asegurar un uso óptimo del elevador y prolongar la vida de las baterías.

La caja de baterías incorpora un señal sonoro, que se activa cuando el nivel de las baterías es bajo. Se recomienda cargar
día.

Cómo cargar las baterías:
1. Dejar las baterías en el elevador.
2. Conecte el cable a la red. El proceso de carga dura aproximadamente 4 horas. La carga debe realizarse en una habitación con una buena ventilación . El cargador se detiene automáticamente cuando las baterías están completamente cargadas
3. Recuerde desconectar el cable de la red antes de utilizar de nuevo el elevador.
4. La batería puede también cargarse mediante un cargador externo (ver accesorios).

Utilice solamente las baterías que se entregan junto al elevador.

Por favor tenga en cuenta que al conectar y desconectar las baterías existe el riesgo de pillar el cable.

Nota: la batería cuenta con un fusible de 10A

7. Accesorios

		Referencia
Percha	350 mm, 2 puntos	1432804-0152
Percha	450 mm, 2 puntos	1432753-0152
Percha	550 mm, 2 puntos	1432801-0152
Percha	450 mm, 4 puntos	1432802-0152
Percha	550 mm, 4 puntos	1432803-0152
Rueda	Ø75, con freno	1426778 (2 stk.)
Rueda	Ø100, con freno	1428689 (2 stk.)
Rueda	Ø75	1426777 (2 stk.)
Rueda	Ø100	1428688 (2 stk.)
Pack baterías (2 baterías + caja plástico)		1422017
Cargador enchufe EU (incl. baterías)		1423235-0152
Cargador enchufe UK (incl. baterías)		1425592-0152
Pieza montaje para red		1433918
Protección para percha	280 mm	1433959
Protección para percha	400 mm	1433958
Protección para percha	500 mm	1433957
Caja embalaje		1433969
Embalaje adicional		1433970
Embalaje adicional /medio		1433971
Eslinga		Ver catálogo eslinga

8. Mantenimiento y limpieza

Solamente aquellas personas que hayan recibido las instrucciones y formación necasria por parte de Invacare®
pueden realizar operaciones de mantenimiento del elevador Flamingo. Si se utiliza a diario y de acuerdo al cuadro de mantenimiento el mismo debe realizarse una vez al año, ver capítulo 8.
El elevador Flamingo debe almacenarse a temperatura ambiente. Si se almacena en un entorno húmedo, frío o mojado puede ser propenso a la corrosión.

- El elevador Flamingo ha sido diseñado de manera que tiene un mantenimiento mínimo.
- Se recomienta que las baterías sean cargadas con frecuencia , si es posible por la noche para prolongar la vida útil de las baterías y asegurar un alto rendimiento.
- Se recomienda limpiar el Flamingo después de cada uso.
- Por favor compruebe que las conexiones de la percha , mando y pistón funcionan correctamente y no estan dañados. Si el elevador tiene cualquier daño no lo utilice y contacte con su distribuidor Invacare de inmediato.
- Para una correcta maniobrabilidad compruebe que las ruedas estan correctamente lubricadas y los frenos están ajustados.

Desgaste de las piezas de carga

Es necesario mantener y comprobar todas las piezas sometidas a esfuerzo estático o dinámico (por ejemplo la eslinga, la percha y las articulaciones) no presentan grietas son frágiles están sesgadas o dañadas.

Las piezas dañadas deben ser reemplazadas de inmediato. El elevador no debe ser utilizado si tiene piezas dañadas.

Limpieza

- Para prevenir infecciones el elevador Flamingo debe limpiarse después de cada uso.
- El elevador debe limpiarse con un trapo húmedo y suave con un desinfectante doméstico corriente.
- Utilice solamente desinfectantes oficialmente reconocidos.
- Seque bien el elevador después de limpiarlo.
- No utililice nunca ácidos, alcalinos o disolventes.
- Seque el mando , pistón y caja de control con un trapo.
- Las eslingas deben limpiarse después de cada uso , de acuerdo a las instrucciones de uso de la etiqueta.

El pistón la caja de control y otros componentes pueden dañarse si se realiza la limpieza de forma distinta.

9. Cuadro de mantenimiento

Solamente el personal que ha recibido la formación adecuada por parte de Invacare® puede realizar el mantenimiento y reparación del elevador Flamingo. **Elevador / Núm. identificación:**					
Fecha: Siglas:					
Inspección visual de las piezas del Flamingo					
Controle la percha (soldaduras y montajes)					
Controle el pistón					
Controle el estado del cable y conectores Controle el cableado					
Controle las ruedas (Seguridad, frenado y buena rodadura)					

Invacare® ofrece cursos de reparación y mantenimiento para elevadores Flamingo.

Para repación y mantenimiento , contacte por favor con su distribuidor local Invacare.

10. Recogida de material utilizado

Todas las piezas eléctricas deben ser desmontadas y almacenadas con los componentes eléctricos.

Las piezas de plástico deben incinerarse o reciclarse.

Las partes de acero, ruedas y aluminio depositadas para desguace.

11. Disfunciones del sistema eléctrico

Solamente las personas que han recibido la formación necesaria por parte de Invacare® pueden realizar servicio de mantenimiento de los elevadores Flamingo.

Disfunción	**Posible causa**	**Solución**
El mástil parece inestable	Mástil desajustado	Apriete los 2 tornillos del mástil
Ruedas hacen ruido	Polvo o suciedad en las ruedas	Limpie las ruedas
Articulación entre brazo y mástil hace ruido		Lubrique la articulación
El actuador no funciona	Mando o actuador no conectado al pulsar el botón	Verifique los conectores
	Batería mal colocada	Coloque correctamente la batería
	Batería estropeada	Cambie la batería
	La parada de emergencia roja está activada	Gírela en el sentido de las agujas del reloj para liberarla
Ruido en el motor, no se mueve	Motor estropeado	Reemplace el motor
Ruido en el motor, no se mueve barra del pistón	Motor estropeado	Reemplace el motor

Contacte con su distribuidor si no puede solucionar el problema.

12. Especificaciones técnicas

Especificaciones generales	Flamingo manual y eléctrico		Flamingo Compact manual y eléctrico	
Capacidad máxima elevación	180 kg		140 kg	
	ruedas 100 ø	ruedas 75 ø	ruedas 100 ø	ruedas 75 ø
Area elevación	56/179 cm	53,5/176,5 cm	67/175 cm	64,5/172,5 cm
Largo patas	123,5 cm	121 cm	112 cm	109,5 cm
Anchura total (cerrada), (medida externa)	67 cm	65 cm	62,5 cm	60,5 cm
Anchura total (abierta), (medida externa)	131 cm	130 cm	116 cm	115 cm
Altura mínima total	139 cm	136,5 cm	139 cm	136,5 cm
Peso total sin la percha	49 kg		41 kg	
Altura mínima	4 cm	1,5 cm	4 cm	1,5 cm
Alcance mínimo elevador	38 cm		29 cm	
Alcance máximo elevador	66 cm		53,5 cm	
Area elevación según alcance elevador	135,5/62,5 cm		125,5/70,0 cm	
Radio giro	140 cm		127 cm	
Peso, sección piernas incl.baterías	30 kg		25 kg	
Peso, mástil	19 kg		16 kg	
Altura pata con rueda 7.5 cm	10,0 cm			
Altura pata con rueda 10.0 cm	12,5 cm			
Voltaje salida	24 V ~ max. 250 VA			
Suministro voltaje	100-240V ~ 50/60 Hz			
Corriente máx. entrada	Max. 400 mA			
Temperatura	Min. 10°C / max. 36°C			
Humedad aire	10 hasta 95%			
Clase protección, caja control	IP43			
Clase protección, mando	IP66			
Clase protección, actuador	IP66			
Clase aislameinto	II - tipo B			
Autonomía	+/- 30 elevaciones sin cargar baterías - Baterías al 50% de su capacidad			
Intermitente (uso periodico de actuadores)	10% max. 2 minutos/18 minutos			
Mecanismo para emergencia	Si			
Liberación emergencia manual	Descenso			

Nota! Las medidas relacionadas con la altura son el mástil en la posición más baja (+/- 5 cm).

Todas las medidas son en cm. Todos los ángulos son en grados. Todas las medidas y ángulos son sin tolerancias. Invacare® se reserva el derecho a cambiar las medidas y los ángulos sin previo aviso.

El paciente no está separado del suelo y el chasis.

Doble aislamiento.

Nivel sonoro: 45-50 dB (A).

Atención al cliente y mantenimiento

INVACARE A/S
Sdr. Ringvej 39
DK-2605 Brøndby
Phone: +45 36 90 00 00
Fax: +45 36 90 00 01
www.invacare.dk

INVACARE AB
Fagerstagatan 9 / Box 66
S-163 91 Spånga
Phone: +46 8 761 70 90
Fax: +46 8 761 81 08
www.invacare.se

INVACARE AS
Grensesvingen 9
P.O. Box 6230 / Etterstad
N-0603 Oslo
Phone: +47 22 57 95 00
Fax: +47 22 57 95 01
www.invacare.no

INVACARE S.A.
Cl Areny s/n
Poligon industrial de Celrà
17460 Celrà (Girona-Spain)
Tel: +34 972 493200
Fax: +34 972 493220

INVACARE N.V.
Autobaan 14
B-8210 Loppem, Brügge
Phone: +32 50 83 10 10
Fax: +32 50 83 10 11
www.invacare.be

INVACARE B.V.
Celsiusstraat 46
NL-6716 BZ Ede
Phone: +31 318 69 5 757
Fax: +31 318 69 5 758
www.invacare.nl

INVACARE Deutschland GmbH
Kleiststraße 49
D-32457 Porta Westfalica
Phone: +49 (0) 57 31 / 754-0
Fax: +49 (0) 57 31 / 754-52 191
www.invacare.de

INVACARE Lda
Rua Senhora de Campanhã 105
4369-001 Porto
Phone: +351 22 510 59 46/47
Fax: +351 22 510 57 39

INVACARE Poirier S.A.S
Route de St Roch (RD 36)
F-37230 Fondettes
Phone: +33 2 47 62 64 66
Fax: +33 2 47 42 12 24
www.invacare.fr

INVACARE MECCSAN S.R.L.
Via dei Pini 62
I-36016 Thiene (VI)
Phone: +39 0445 380059
Fax: +39 0445 380034

INVACARE LTD
South Road
Bridgend Industrial Estate
UK-Bridgend, CF31 3PY
Phone: +44 1 656 664 321
Fax: +44 1 656 667 532

Invacare® EC-Høng A/S
Ident. no.: 1433932
Version 03 12. 2004

Manufacturer:

INVACARE EC-Høng A/S
Østergade 3
DK-4270 Høng
www.invacarebeds.dk

DS CERTIFIED

QUALITY SYSTEM
DS/EN ISO 9001
DS/EN ISO 13485